



职业技术·职业资格培训教材

助理 国际货运 代理师专业英语

劳动和社会保障部教材办公室
上海市职业培训指导中心

组织编写



中国劳动社会保障出版社



职业技术·职业资格培训教材

助理 国际货运 代理师专业英语

主 编 张 艰 伟

副主编 沙 佩 杨鸣红

编 者 沙 佩

主 审 杨性如



中国劳动社会保障出版社

图书在版编目(CIP)数据

助理国际货运代理师专业英语/张艰伟主编. —北京:中国劳动社会保障出版社, 2006
职业技术·职业资格培训教材
ISBN 7-5045-3991-0

I. 助… II. 张… III. 国际运输:货物运输-代理(经济)-英语-技术培训-教材
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 087473 号

中国劳动社会保障出版社出版发行

(北京市惠新东街 1 号 邮政编码: 100029)

出版人: 张梦欣

*

北京市艺辉印刷有限公司印刷装订 新华书店经销
787 毫米×1092 毫米 16 开本 15.75 印张 342 千字
2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

定价: 27.00 元

读者服务部电话: 010-64929211

发行部电话: 010-64927085

出版社网址: <http://www.class.com.cn>

版权专有 侵权必究

举报电话: 010-64911344

内 容 简 介

本教材由劳动和社会保障部教材办公室、上海市职业培训指导中心依据上海 1 + X 职业技能鉴定考核细目——国际货运代理（国家职业资格三级）组织编写。本教材从强化培养英语应用能力，掌握一门实用技术的角度出发，较好地体现了本职业对英语技能的要求，对于提高从业人员基本英语素质，特别是在掌握和理解从事本职业过程中遇到的专业英语知识有很好的帮助和指导作用。

本教材在编写中根据本职业的工作特点，着重从业人员知识背景和素质的培养，将助理国际货运代理师在工作中所遇到的各种情况按照单元编写，内容包括：国际货物运输代理简述，通则，运输合同中的装运条款，保险，国际贸易中的主要单据，海运提单，信用证，货运操作，海运运费，通关业务，物流知识，商务信函，航空运输，集装箱运输，介绍 FIATA，IATA 和 UIC。每个单元都是相对独立但又彼此联系的知识模块，并加入各种重要背景知识和实务过程介绍。教材最后附有课文翻译、专业词汇和常用缩写及代码，方便读者学习和工作中参考。

为便于读者掌握本教材的重点内容，教材每单元后附有单元测试题及答案，用于检验和巩固所学知识。

本教材可作为国际货运代理（国家职业资格三级）职业技能培训与鉴定考核教材，也可供中等、高等职业技术学院相关专业师生，以及相关从业人员参加岗位培训、就业培训时使用。

前言

职业资格证书制度的推行,对广大劳动者系统地学习相关职业的知识和技能,提高就业能力、工作能力和职业转换能力有着重要的作用和意义,也为企业合理用工以及劳动者自主择业提供了依据。

随着我国科技进步、产业结构调整以及市场经济的不断发展,特别是加入世界贸易组织以后,各种新兴职业不断涌现,传统职业的知识和技术也愈来愈多地融进当代新知识、新技术、新工艺的内容。为适应新形势的发展,优化劳动力素质,上海市劳动和社会保障局在提升职业标准、完善技能鉴定方面做了积极的探索和尝试,推出了1+X的鉴定考核细目和题库。1+X中的1代表国家职业标准和鉴定题库,X是为适应上海市经济发展的需要,对职业标准和题库进行的提升,包括增加了职业标准未覆盖的职业,也包括对传统职业的知识 and 技能要求的提高。

上海市职业标准的提升和1+X的鉴定模式,得到了国家劳动和社会保障部领导的肯定。为配合上海市开展的1+X鉴定考核与培训的需要,劳动和社会保障部教材办公室、上海市职业培训指导中心联合组织有关方面的专家、技术人员共同编写了职业技术·职业资格培训系列教材。

职业技术·职业资格培训教材严格按照1+X鉴定考核细目进行编写,教材内容充分反映了当前从事职业活动所需要的最新核心知识与技能,较好地体现了科学性、先进性与超前性。聘请编写1+X鉴定考核细目的专家,以及相关行业的专家参与教材的编审工作,保证了教材与鉴定考核细目和题库的紧密衔接。

职业技术·职业资格培训教材突出了适应职业技能培训的特色,按等级、分模块单元的编写模式,使学员通过学习与培训,不仅能够有助于通过鉴定考核,而且能够有针对性地系统学习,真正掌握本职业的实用技术与操作技能,从而实现我会做什么,而不只是我懂什么。

本教材虽结合上海市对职业标准的提升而开发,适用于上海市职业培训和



职业资格鉴定考核，同时，也可为全国其他省市开展新职业、新技术职业培训和鉴定考核提供借鉴或参考。

新教材的编写是一项探索性工作，由于时间紧迫，不足之处在所难免，欢迎各使用单位及个人对教材提出宝贵意见和建议，以便教材修订时补充更正。

劳动和社会保障部教材办公室
上海市职业培训指导中心

本教材是根据《上海市职业培训指导中心》的要求，由上海市职业培训指导中心组织编写，并经上海市职业培训指导中心审定。本教材可作为上海市职业培训指导中心组织培训的教材，也可作为上海市职业培训指导中心组织培训的教材。本教材是根据《上海市职业培训指导中心》的要求，由上海市职业培训指导中心组织编写，并经上海市职业培训指导中心审定。本教材可作为上海市职业培训指导中心组织培训的教材，也可作为上海市职业培训指导中心组织培训的教材。

编者的话

随着我国科技进步、产业结构调整以及市场经济的不断发展,特别是加入世界贸易组织以后,我们进入了崭新的知识社会、信息时代。传统职业的知识和技术也越来越多地融入当代新知识、新技术的内容。国际货运代理职业在国外已经是一个非常成熟的职业,是国际贸易的重要组成部分。为了更好地适应加入 WTO 后,我国对外经济贸易事业上的发展需求,缩小与国际上同行企业之间的差距,规范服务,提高我国国际货运代理业的国际竞争实力,学习和借鉴国际上的一些成功经验,提高从业人员的英语应用能力,根据上海市劳动局国际货运代理(三级)职业培训大纲编写了《助理国际货运代理师专业英语》。

本教材共有 20 个单元,8 个附录。每个单元主题突出,分别介绍了货运代理师的服务范围、国际贸易中常用的单据、海运提单的种类及功能、信用证的作用及主要种类、航空运单与海运提单的区别、物流操作的 5 个模块、信函的书写要素以及集装箱运输的基本内容。

本教材在编写上打破了传统专业英语教材的格局,注重实用性、时新性、连贯性和职业性,每篇文章重点明确、格调新颖、语言简洁、通俗易懂。课文中所使用的词汇、短语和术语都是在国际货运代理业务中频繁出现的。课文内容由浅入深,环环相扣,并附有实例。为了便于读者学习,每篇文章配有难点和重点的解释。为了巩固所学的知识,每篇课文后配有简单的练习和译文。本教材可作为职业技能培训教材,也可供高等院校、高职、中等职业学校以及货运代理专业的读者参考使用。

在编写本书过程中,编者参阅了大量的相关专业文献和著作。感谢杨性如教授对本书的指导。由于编者水平有限,书中的错误和不足之处在所难免,敬请读者批评指正。(编者的 E-mail: shasha2748@yahoo.com.cn)

在此编者在本书编写过程中给予帮助的各位专家、学者和同仁表示衷心的感谢。

编者

目 录

第 1 单元 国际货物运输代理简述 (A Brief Account of Freight Forwarding)

Text Range of Services	3
Exercises	6
Reference Keys to the Exercises	8

第 2 单元 通则 (Incoterms)

Text <i>Incoterms 2000</i> —Six Major Trade Terms	11
Exercises	15
Reference Keys to the Exercises	17

第 3 单元 运输合同中的装运条款 I (Terms of Shipment in the Transportation Contracts I)

Text Part I Choosing Port of Loading /Unloading	21
Part II Partial Shipment and Transshipment	21
Exercises	23
Reference Keys to the Exercises	25

第 4 单元 运输合同中的装运条款 II (Terms of Shipment in the Transportation Contracts II)

Text Time of Shipment and Shipping Documents	29
Exercises	32



Reference Keys to the Exercises	34
---------------------------------------	----

● 第5单元 保险 (Insurance)

Text International Cargo Transportation Insurance	37
Exercises	40
Reference Keys to the Exercises	42

● 第6单元 国际贸易中的主要单据 (Major Types of Documents in World Trade)

Text Major Types of Documents in World Trade	45
Exercises	48
Reference Keys to the Exercises	51

● 第7单元 海运提单 I (Marine Bill of Lading I)

Text The Concept of Marine Bill of Lading	55
Exercises	57
Reference Keys to the Exercises	60

● 第8单元 海运提单 II (Marine Bill of Lading II)

Text Types of Marine Bill of Lading	63
Exercises	65
Reference Keys to the Exercises	67

● 第9单元 信用证 I (Letter of Credit I)

Text Part I The Definition and Contents of Letter

of Credit 71

Part II Transportation Clause of Letter of Credit 72

Exercises 75

Reference Keys to the Exercises 77

● 第10单元 信用证 II (Letter of Credit II)

Text Major Types of Letter of Credit 81

Exercises 84

Reference Keys to the Exercises 86

● 第11单元 货运操作 (Operation of Cargo Transportation)

Text Part I Liner Shipping and Chartering Shipping 89

Part II Main Routing Areas in the International

Shipping Market 90

Exercises 92

Reference Keys to the Exercises 94

● 第12单元 海运运费 (Ocean Freight Rates)

Text The Form of Ocean Freight and the Way of

Calculating 97



Exercises	100
Reference Keys to the Exercises	102

● 第13单元 通关业务 (Customs Clearance)

Text Preparation for Customs Declaration and Procedures of Declaration	105
Exercises	108
Reference Keys to the Exercises	110

● 第14单元 物流知识 (General Information of Logistics)

Text Five Areas of Logistical Work	113
Exercises	117
Reference Keys to the Exercises	118

● 第15单元 商务信函 I (Business Letter I)

Text Principles of Writing Business Letters	123
Exercises	126
Reference Keys to the Exercises	127

● 第16单元 商务信函 II (Business Letter II)

Text Format of Business Letters	131
Exercises	135
Reference Keys to the Exercises	137

● 第 17 单元 航空运输 (Air Transportation)

Text Air Waybill	141
Exercises	144
Reference Keys to the Exercises	146

● 第 18 单元 集装箱运输 I (Container Transport I)

Text General Knowledge of Container Transport	149
Exercises	151
Reference Keys to the Exercises	152

● 第 19 单元 集装箱运输 II (Container Transport II)

Text Receiving and Delivery System and Its Rate	155
Exercises	157
Reference Keys to the Exercises	159

● 第 20 单元 介绍 FIATA, IATA 和 UIC (Introduction to FIATA, IATA and UIC)

Text Functions of FIATA, IATA and UIC	163
Exercises	165
Reference Keys to the Exercises	166

附录 1 课文翻译	167
-----------------	-----

附录 2 主要轮船公司名称及缩写	193
------------------------	-----



附录 3 主要航空公司名称及缩写	194
附录 4 常见国家和地区的两字代码	196
附录 5 常见城市的三字代码	198
附录 6 常见机场代码	204
附录 7 主要港口名称中英文对照表	205
附录 8 专业词汇	209

参考文献	237
------------	-----

Text: Receiving and Delivery System and its Rate	152
Exercises	157
Reference Keys to the Exercises	159

Text: Functions of FIATA, IATA and UIC	103
Exercises	105
Reference Keys to the Exercises	106

附录 1 主要航空公司名称及缩写	193
附录 2 主要港口名称中英文对照表	197

1

第 1 单元

Unit One

国际货物运输代理简述 A Brief Account of Freight Forwarding

Text	Range of Services	/3
	Exercises	/6
Reference Keys to the Exercises		/8

Go over the text and answer the following questions:

1. What were freight forwarders' original duties?
2. In what way did the international trade and different modes of transport enlarge the range of freight forwarders' services?
3. What services does a freight forwarder provide on behalf of a consignor/exporter or a consignee/importer?
4. What does transshipment mean?

Text Range of Services

Originally, as the designers of international cargo transport, freight forwarders acted as commission agents performing on behalf of importer/exporter routine tasks such as loading/unloading of goods, storage of goods, arranging local transport, obtaining payment for his customers, etc.

However, the expansion of international trade and development of different modes of transport over the years that followed enlarged the range of freight forwarders' services. Today freight forwarders play an important role in international trade and transport. They collect and deliver their clients' goods to and from countries all over the world. They are links between sellers and buyers, utilizing their expertise in various methods of transport to move cargo efficiently according to their customers' requirements. Responding to changing customer demands, many freight forwarders also provide more value-added services such as warehousing, distribution and customs clearance. In a word, the services have been changed from routine and basic tasks to a comprehensive package of services.

The following is a list of services that a freight forwarder performs on behalf of the consignor/exporter and the consignee/importer.

1. On Behalf of the Consignor (Exporter)
 - (1) Choose the route, mode of transport and a suitable carrier.
 - (2) Book space with the selected carrier.
 - (3) Take delivery of the goods and issue relevant documents such as the Forwarders' Certificate of Receipt (FCR), the Forwarders' Certificate of Transport (FCT), etc.
 - (4) Study L/C (Letter of Credit) provisions and all government regulations applicable to the shipment of goods in the country of export and import, and prepare all the necessary documents.
 - (5) Pack the goods in a proper way.
 - (6) Arrange warehousing, if necessary.
 - (7) Weigh and measure the goods.
 - (8) Remind the consignor of the need of cargo insurance.



- (9) Transport the goods to the port, arrange the related documentation formalities for customs clearance and deliver the goods to the carrier.
- (10) Attend to foreign exchange transactions, if any.
- (11) Arrange for transshipment if necessary.
- (12) Monitor the movement of the goods all the way to the consignee through contacts with the carrier and the forwarder's agent abroad.
- (13) Note damages or losses, if any, to the goods.
- (14) Assist the consignor in pursuing claims, if any, against the carrier for damages or loss to the goods.

2. On Behalf of the Consignee (Importer)

- (1) Monitor the movement of the cargo.
- (2) Receive and check all relevant documents concerning the movement of the goods.
- (3) Take delivery of the goods from the carrier and, if necessary, pay the freight costs.
- (4) Arrange customs clearance and pay duties, fees and other charges to the customs and other public authorities.
- (5) Arrange transit warehousing, if necessary.
- (6) Deliver the cleared goods to the consignee.
- (7) Assist the consignee in pursuing claims, if any, against the carrier for damages or loss to the goods.
- (8) Assist the consignee in warehousing and distribution, under request.

Words and Expressions

cargo transport 货物运输

freight *n.* 货物, 运费, 货运

commission agent 委托代理人, 佣金代理人

agent *n.* 代理 (商)

routine *n.* 例行公事, 常规, 日常事务

routine task 日常事务

payment *n.* 付款, 支付

mode *n.* 方式, 模式, 样式, 时尚

deliver *v.* 交货, 递交, 交付

utilize *v.* 利用

expertise *n.* skill in a particular field 专长

value-added services 增值服务

distribution *n.* 分配, 分发, 配送